

BeeFill[®] 2in1

Naudojimo instrukcija



Platintojas: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15
D-81737 München, Vokietija

Gamintojas: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, JAV

ES įgaliotas atstovas:
Advena Ltd., Hereford, HR4 9DQ, UK

PN 420680 Rev. F, ECO 12734, 11/2011

Sveikiname!

BeeFill® yra paruoštas patikimam ilgalaikiam naudojimui. Prašome perskaityti šias instrukcijas tam, kad Jūsų įrenginys tarnautų kuo geriau ir kuo ilgesnį laiką. Mes rekomenduojame naudoti apsauginį koferdamą visų endodontinių procedūrų metu.

Naudojimo instrukcija gali būti pateikiama kitomis kalbomis.

TURINYS

PAKUOTĖS TURINYS.....	2
SPECIFIKACIJA.....	3
SERTIFIKATAI.....	3
STANDARTINIAI SIMBOLIAI.....	3
INDIKACIJOS.....	3
KONTRAINDIKACIJOS.....	4
ĮSPĖJIMAI.....	4
ATSARGUMO PRIEMONĖS.....	4
NEPAGEIDAUJAMI POVEIKIAI.....	4
PIRIETAIŠO PARUOŠIMAS.....	4
NAUDOJIMAS.....	5
STERILIZAVIMAS, DEZINFEKCIJA IR PRIEŽIŪRA.....	7
NAUDOJIMO KLINIKOJE NUOSTATOS.....	8
SUTRIKIMŲ PRIEŽASČIŲ ŠALINIMAS.....	8
DAŽNAI UŽDUODAMI KLAUSIMAI.....	9
GARANTIJA.....	9

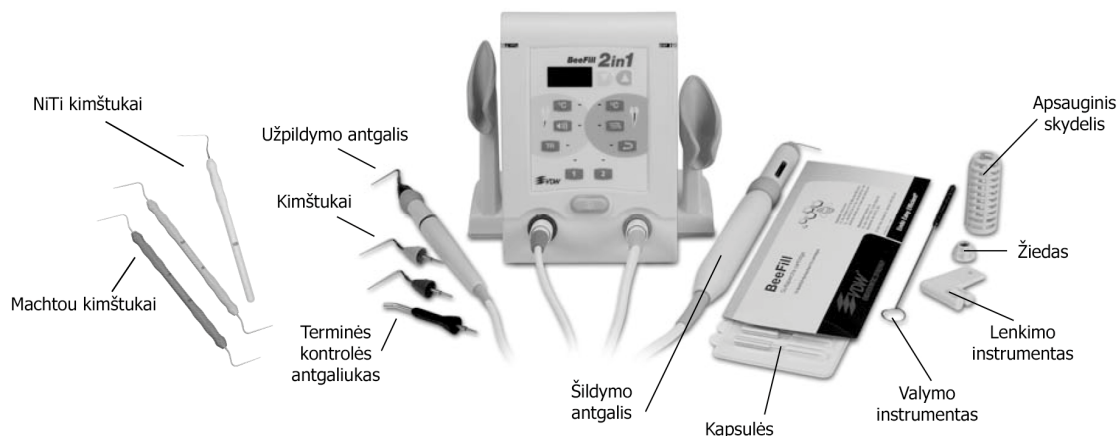
PAKUOTĖS TURINYS

- Obturacijos prietaisas su antgaliais užpildymui ir šildymo antgaliais
- Prijungimo laidas
- Kapsulių lenkimo instrumentas
- Instrumentas šildymo antgalio valymui
- Atsarginis kapsulės žiedas šildymo antgaliui
- Apsauginis skydelis šildymo antgaliui
- Naudojimo instrukcija

Papildomi produktai, naudojami su prietaisu:

- BeeFill® kimštukai:
 - Mažas Juodas ISO 40/.03
 - Vidutinis Geltonas ISO 50/.05
 - Didelis Mėlynas ISO 60/.06
- BeeFill® terminis antgaliukas
- BeeFill® gutaperčos kapsulės, pasirinkto dydžio, pakuotėse po 10 vnt.
- Machtou kimštukai 1-2 ir 3-4 dydžio
- NiTi kimštukas Machtou 0 dydžio

PAV. 1: BEEFILL® 2IN1 IR GALIMI PRIEDAI



SPECIFIKACIJA

Konsolės išmatavimai:	11.2 x 15.0 x 15.2 cm
Svoris:	1.6 kg
Maitinimo šaltinis:	230 V / 50 Hz
Elektros srovė:	230 V / 0.3 A
Saugiklio tipas:	230 V: 0.3 A / 250 V Slo-Blo® fuse
Kimštukas:	Nerūdijantis plienas
Kapsulės turinys:	Gutaperčia
Kapsulė:	Aliuminis
Kaniulė:	Sidabras

Aplinkos sąlygos:

Temperatūra darbo vietoje:	Nuo 10°C iki 28°C
Sandėliavimo temperatūra:	Nuo -20°C iki 60°C
Santykinė drėgmė:	Nuo 5% iki 95 % be kondensacijos
Aukštis virš jūros lygio:	Nuo 0 iki 3048 metrų
Pakuotės ciklas:	25 %

Temperatūros diapazonas pakavimui:	100 - 400°C
Tūrio diapazonas pakavimui:	0 – 100 %

Temperatūros diapazonas pildymui:	160 - 200°C
Srautas pildymui:	20 % - 100 %
Pakavimo antgalio maksimali nenutrūkstanto kaitinimo trukmė:	
10 sekundžių kai temperatūra viršija 200° C.	
15 sekundžių, kai temperatūra žemesnė arba lygi 200° C.	
Viena minutė terminės kontrolės režime.	

Gavėjas: Gydytojams prietaisą draudžiama užsakinėti pardavimui. Naudoti tik odontologijoje!

Išpėjimas: Šis prietaisas buvo išbandytas ir nustatyta, kad atitinka reikalavimus spinduliotei IEC 60601-1-2:2001-09. Šie reikalavimai apibrėžia tinkamą apsaugą nuo žalingų elektromagnetinių trukdžių tipinėje medicinos įrangoje. Tačiau stiprus radio bangų srautai nuo elektros prietaisų, pvz. mobiliųjų telefonų, gali sutrikdyti prietaiso veikimą. Siekiant sumažinti elektromagnetinių trikdžių neigiamą poveikį, statykite prietaisą atokiau nuo radio bangų siųstuvų ir kitų elektromagnetinių bangų šaltinių.

SERTIFIKATAI



0459 Šiam gaminiui suteikta II klasė ir jis turi CE žymėjimą (CE 0459). Gaminys atitinka standartus; Europos: IEC 60601-1 + A1: 1991 + A2: 1995, Kanada: CAN/CSA-C22.2 Nr. 601,1 ir JAV: UL 60601-1, (pirmas leidimas 2003).

Gamintojas: Aseptico, Inc Woodinville, WA 98072, JAV

ES įgaliotas atstovas: Advena Ltd Hereford HR4 9DQ, Jungtinė Karalystė

Platintojas: VDW GmbH Bayerwaldstraße 15, 81737 München, Vokietija
Telefonas: +49 (0) 89 62.734-0 • Faksas: +49 (0) 89 62.734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Šis medicinos prietaisas buvo išleistas į apyvartą po 2005 metų rugpjūčio mėn. 18 d. Produktas negali būti šalinamas kartu su buitinėmis šiukšlėmis. Vadovaukitės direktyva dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų.

STANDARTINIAI SIMBOLIAI



Saugiklio tipas:
115V: 0.6A
230V: 0.3A
250V SLO-BLO



Tipas BF
Taikoma dalis



Dėmesio – skaityti naudojimo instrukciją



II klasės įranga



Pavojinga įtampa



Kintama srovė



Karštas paviršius



Kimštukai autoklavuojami



Pakuotės turinys



Nenaudoti pakartotinai



Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių ir šilumos šaltinio



Atidaryta pakuotė nekeičiama



Išpėjimas. Šiame gaminyje yra natūralaus latekso, kuris gali sukelti alerginę reakciją



Kapsulėje yra gutaperčios



Kaniulė: sidabras



Kapsulė: aliuminis



Galiojimo data



Įgaliotas atstovas EB

INDIKACIJOS

BeeFill® 2in1 tai universalus šaknų kanalų obturatorius su antgaliais užpildymo ir šildymo fazėms. Užpildymo antgalis naudojamas kimštukams, parenkamiems termiškai suminkštinant gutaperčios juostą, pašildyti ir gutaperčios kaitinamą pridenginti. Be to, jis naudojamas specialiams kimštukams ("Thermal Response Tip"), taikomiems tikrinant pulpos jautrumą temperatūrai, pašildyti. Šildymo antgalis naudojamas gutaperčiai šildyti ir danties kanalams užpildyti sušildyta gutaperčia. Iš vienkartinio naudojimo tūbelių minkšta gutaperčia užpildomas išvalytas ir paruoštas šaknies kanalas. BeeFill® 2in1 turi būti naudojamas tik su originaliais BeeFill® antgaliukais ir tūbelėmis! Atliekant gydymo procedūrą reikia naudoti koferdamą!

KONTRAINDIKACIJOS

Šio prietaiso neleistina naudoti gydant pacientus, jei žinoma, kad jie labai jautrūs gamtinio kaučiuko latekso, sidabro arba vario poveikiui.

ĮSPĖJIMAI

Prietaisas netinka naudoti lengvai užsidegančių dujų mišinių aplinkoje.

Gutaperčios tūbelėse yra gamtinio kaučiuko lateksas, dėl kurio gali pasireikšti alerginės reakcijos.

Prieš keičiant gutaperčios tūbelę, pilnai atitraukti stūmoklį ir išjungti aparatą. Palaukti kol antgalio varžtas ir šildymo antgalis atauš (iki galima liesti rankomis). Tada galima pakeisti gutaperčios tūbelę.

DĖMESIO: Tūbelė ir šildymo antgalis gali būti pažeisti jei keisite tūbelę kol antgalis dar karštas.

Kai gydant keičiama tūbelė, tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtas ir tuščia tūbelė gali būti įkaitę.

DĖMESIO: Nenuimti tūbelės, kol ji dar įkaitusi!

Gaisro pavojus: ant įkaitusio antgalio ar jo įkaitusio galo neturi patekti lengvai užsidegančios dujos arba skysčiai.

Nenaudokite šalia vandens talpos. Jeigu prietaisas įkris į vandenį, kyla elektros smūgio pavojus. Tai gali sugadinti prietaisą ir sukelti mirtį.

Prietaisas užtikrina įprastą apsaugą, kad nepatektų kenksmingi skysčiai. Nepanardinti antgalio ar tūbelės į skysčius ir nepurkšti skysčių tiesiai ant jų.

Nerekomenduojama cheminė sterilizacija ir antgalių priežiūra, nes tai gali sukelti koroziją.

Naudojant kimštukai įkaista. Dėl to prieš pakeičiant reikia išjungti prietaisą ir palaukti, kol antgaliukai atauš.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Gydant visada reikėtų naudoti koferdamą.

Prieš keičiant saugiklį ar įtampos perjungiklio padėtį visada reikia atjungti prietaisą nuo elektros tinklo.

Jei šildymo antgaliu per stipriai spaudžiama, kyla pavojus, kad bus sulaužyta kaniulė.

Atsargiai kišti kaniulę į šaknies kanalą. Jei spaudžiama per daug stipriai, gali nustoti suktis variklu.

Dirbti atsargiai, kai gydant keičiama tūbelė. Tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtas ir tuščia tūbelė gali būti įkaitę. Palaukti kol šildymo antgalis atauš prieš keičiant tūbelę.

Dirbant priekinė šildymo antgalio dalis įkaista. Prireikus prie antgalio jo paviršiaus temperatūrai sumažinti galima pritvirtinti apsauginį skydelį (pateikiamas kartu su prietaisu). Jei dirbama be apsauginio skydelio, nereikėtų liestis prie priekinės antgalio dalies.

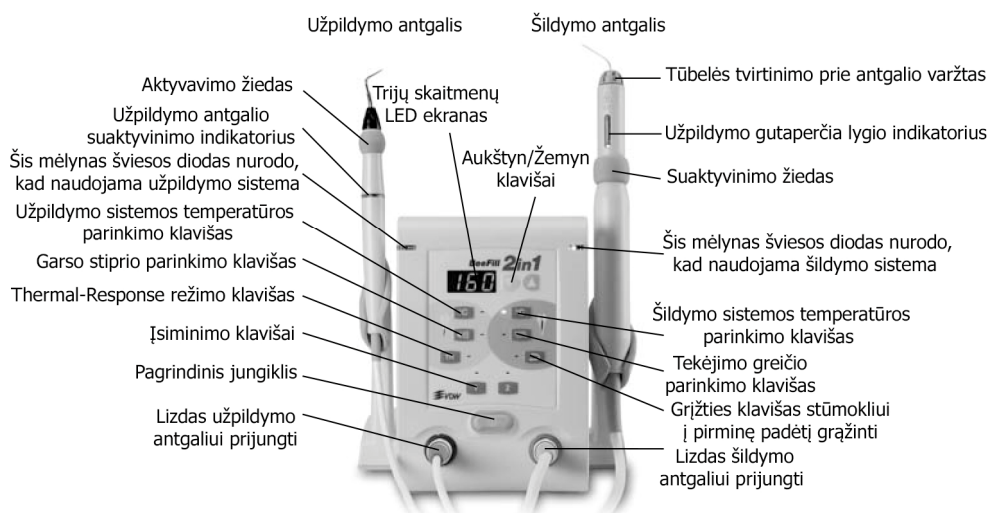
Dirbti atsargiai, kai gydant keičiami kimštukai. Kimštukai gali būti labai įkaitę.

Valant prietaisą neleistina naudoti lengvai užsidegančius tirpalus.

NEPAGEIDAUJAMI POVEIKIAI

Jei žinoma, kad pacientas labai jautrus latekso, sidabro arba vario poveikiui, naudojant šį prietaisą galimos alerginės reakcijos, kurios gali pasireikšti paakių, lūpų ar veido patinimu. Gali pasidaryti ir sunku kvėpuoti. Reikia įspėti pacientą, kad jis nedelsiant praneštų jums, jei pasireikštų panašūs simptomai.

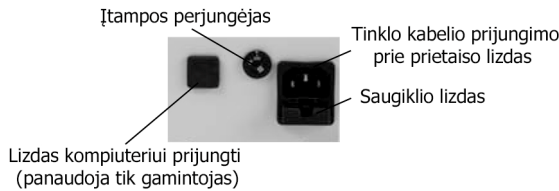
PAV. 2: VALDYMO ĮTAISAS IR KOMPONENTŲ IŠDĖSTYMAS



PRIETAISO PARUOŠIMAS

1. Išpakuoti prietaisą ir patikrinti, ar įtampos perjungikliu, įtaisytu galinėje prietaiso pusėje, parinkta tinkama elektros tinklo įtampa (230 V, jei tinklo įtampa 220-250 V, 60 Hz, ir 115 V, jei tinklo įtampa 110-120 V, 60 Hz). Prieš keičiant saugiklį ar įtampos perjungiklio padėtį visada reikia atjungti prietaisą nuo elektros srovės tinklo. Jei norima pakeisti įtampos perjungiklio padėtį, reikia atitinkamai pasukti jį plokščių atsuktuvu, po to įstatyti parinktai įtampai tinkamą saugiklį (žr. techninius parametrus). Atsarginiai saugikliai: 0,3 A, 230/250 V, vėlinantys (0,6 A, jei 115 V). Kai norima pakeisti saugiklį, reikia atlenkti plastikinį spaustuką, po to išimti senąjį saugiklį ir pakeisti jį tinkamu. Žr. 3 paveikslėlį.

PAV. 3: GALINĖ PRIETAISO PUSĖ



2. Išpakuoti antgalius ir nušluostyti juos minkštu skudurėliu, sudrėkintu valymo ar dezinfekavimo nestipraus veikimo tirpalu, kurio sudėtyje nėra chloro. Nereikėtų naudoti dezinfekavimo tirpalų, kuriuose yra fenolio, apsaugos nuo korozijos ar stipraus veikimo rūgščių arba šarminių komponentų. Jokiu būdu nepanardinti antgalių į tirpalą.
Įstatyti antgalius į jiems numatytus laikiklius: užpildymo antgalis kairėje pusėje, šildymo antgalis dešinėje pusėje.

Dirbant priekinė šildymo antgalio dalis įkaista. Prireikus prie antgalio jo paviršiaus temperatūrai sumažinti galima pritvirtinti apsauginį skydelį (pateikiamas kartu su prietaisu). Jei dirbama be apsauginio skydelio, nereikėtų liesti prie priekinės antgalio dalies. Prieš panaudojant pirmąjį kartą ir kiekvieną kartą prieš panaudojant naujam pacientui šį apsauginį skydelį reikia sterilizuoti. Žr. skyrių STERILIZAVIMAS, DEZINFEKAVIMAS IR PRIEŽIŪRA.

3. Prijungti antgalių kabelius prie prietaiso. Kabeliai skirtingų spalvų, kabelių kištukai tinka tik numatytam prietaiso lizdai. Nestipriai spaudžiant įstatyti kabelių kištukus į jiems numatytus lizdus rodykle į viršų.

4. Tinklo kabelio antgalius įstatyti į lizdą prietaiso galinėje pusėje ir į įžemintą elektros tinklo lizdą.

5. Kimštukus ir „Thermal Response Tip“ kimštukus 10 minučių sterilizuoti garais autoklave, esant 132°C temperatūrai.

6. Užpildymo antgalis: Pritvirtinti kimštuką prie šildymo antgalio. Įstumti kimštuką į priekinę antgalio dalį ir lėtai pasukti, kad užsifiksuotų. Tada įstumti iki atramos.

7. Šildymo antgalis: išimti tūbelę iš permatomos pakuotės ir įstatyti į šildymo antgalį.

Prieš tai nuimti nuo antgalio tūbelės tvirtinimo varžtą. Tada įstatyti į antgalį tūbelę kaniule išorėn. Užmauti tvirtinimo varžtą per kaniulę ir vėl nestipriai prisukti laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi neperveržiant per daug stipriai.

DĖMESIO: Tūbelė ir šildymo antgalis gali būti pažeisti jei keisite tūbelę kol antgalis dar karštas.

PASTABA: Dirbti atsargiai, kai gydančią keičiama tūbelė. Tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtas ir tuščia tūbelė gali būti įkaitę. Prieš išimant išjungti aparatą ir palaukti, kol tūbelė atšąs.

PASTABA: Neišiminkite karštos tūbelės. Jeigu nepavyksta pilnai įstumti tūbelę į antgalį, įjungti prietaisą pagrindiniu jungikliu, įtaisyti priekinėje prietaiso pusėje, ir paspausti grįžties klavišą. **Įstant tūbelę stūmoklis turi būti atitrauktas.**

8. Prireikus atsargiai užstumti per kaniulę ir antgalį apsauginį skydelį ir pasukti jį taip, kad matytųsi užpildymo lygio indikatorius.

PAV. 4: ŠILDYMO ANTGALIS SU APSAUGINIU SKYDELIU



9.) Lenktuvu taip sulenkti kaniulę, kad lenkimo spindulys būtų tolygus ir kaniulė galėtų pasiekti iki 5 mm darbinio kanalo ilgio. Atsargiai lenkti kaniulę įstačius tarp abiejų išsikišančių strypelių, kol bus užtikrintas pageidaujamas išlinkimas.

10 Dabar prietaisas paruoštas darbui ir gali būti įjungtas.

ĮSPĖJIMAS: Neprisiliesti prie įkaitusių kimštukų ir tūbelių.

NAUDOJIMAS

Atlikus anksčiau aprašytus paruošiamuosius darbus, prietaisas gali būti naudojamas:

1. Įjungimas

Įjungti prietaisą priekinėje pusėje įtaisyti pagrindiniu jungikliu. Prietaisas išjungiamas dar kartą paspaudus šį jungiklį.

Kairėje valdymo pulto pusėje yra klavišai valdyti užpildymo antgaliui, o dešinėje pusėje - šildymo antgaliui. Parinktas vertes galima keisti didinimo bei mažinimo klavišais.

2. Užpildymo arba šildymo sistemos suaktyvinimas

Norint suaktyvinti pageidaujamą sistemą reikia arba paspausti atitinkamo antgalio suaktyvinimo žiedą, arba paspausti bet kurį sistemos klavišą. Mėlyni šviesos diodai viršutinėje prietaiso dalyje nurodo, kuri sistema šiuo metu suaktyvinta. (Įjungus prietaisą būna suaktyvinta užpildymo sistema, nepriklausomai nuo to, kuri sistema buvo naudota paskutinį kartą.) Būna įsiminti praeitą kartą parinkti variantai.

3. Temperatūros ir garso stiprio nustatymas užpildymo sistemai

a. Paspausti užpildymo sistemos temperatūros parinkimo klavišą kairėje valdymo pulto pusėje ir didinimo arba mažinimo klavišų nustatyti pageidaujamą vertę. Pakartotinai spaudant didinimo arba mažinimo klavišą temperatūra didinama arba mažinama kas 10°C. Laikant vieną iš šių klavišų nuspaudus vertę greitai kinta visame temperatūros skalės diapazone (nuo mažiausios - 100° C iki didžiausios - 400° C). Vertės pateikiamos skaitmeniniame šviesos diodų ekrane, o pradėjęs švytėti geltonas užpildymo sistemos temperatūros diodas nurodo, kad suaktyvintas temperatūros nustatymo režimas.

PASTABA: „Thermal-Response“ režimui iš anksto nustatyta 90° C temperatūra, kuri nekeičiama.

b. Paspausti garso stiprio parinkimo klavišą ir didinimo arba mažinimo klavišų nustatyti pageidaujamą vertę. Pakartotinai spaudant didinimo arba mažinimo klavišą garso stipris didinamas arba mažinamas kas 20 %, o laikant vieną iš šių klavišų nuspaudus vertę greitai kinta visame garso stiprio skalės diapazone (nuo mažiausios - 0 % iki didžiausios - 100 %). Vertės pateikiamos skaitmeniniame šviesos diodų ekrane, o pradėjęs švytėti geltonas užpildymo sistemos garso stiprio diodas nurodo, kad suaktyvintas garso stiprio nustatymo režimas.

PASTABA: Skaitmeninis šviesos diodų ekranas automatiškai pradeda perteikti parinktą temperatūrą. Kiekvieną kartą, kai suaktyvinamas garso stiprio klavišas, skaitmeninis šviesos diodų ekranas penkias sekundes perteikia garso stiprio vertę, po to ir vėl - temperatūros vertę.

4. Temperatūros ir tekėjimo greičio nustatymas šildymo sistemai

a. Paspausti šildymo sistemos temperatūros parinkimo klavišą dešinėje valdymo pulto pusėje ir didinimo arba mažinimo klavišu nustatyti pageidaujamą vertę. Šviesos diodas šalia šio temperatūros parinkimo klavišo mirksi tol, kol antgalyje pasiekama parinkta temperatūra.

PASTABA: Kai nustatoma aukštesnė nei 190° C temperatūra, gutaperčia, dėl medžiagos šiluminio plėtimosi, gali pasidegti lašais. Norint to išvengti, patartina pašildyti šildymo antgalį iki pageidaujamos temperatūros tik prieš pat naudojimą ir sumažinti iki 160° C temperatūros iš karto po naudojimo. Dabar šildymo antgalis yra paruoštas naudoti kai reikia ir gutaperčia nepasidengia lašais.

b. Paspausti tekėjimo greičio parinkimo klavišą ir didinimo arba mažinimo klavišu nustatyti pageidaujamą vertę.

5. Naujų parinktų nustatymų įsiminimas

Jeigu norima užtikrinti, kad naujus nustatytus variantus būtų galima išsyk parinkti kitą kartą, maždaug dvi sekundes reikia laikyti nuspaudus vieną iš dviejų įsiminimo klavišų. Kai pradeda švytėti šio klavišo šviesos diodas ir Jūs išgirstate signalą, tai reiškia, kad parinkti variantai sėkmingai įsiminti. Dabar parinkti tiek užpildymo, tiek šildymo sistemai variantai yra įrašyti į prietaiso atmintį.

6. Įsiminimo klavišų panaudojimas

Panaudojant abu įsiminimo klavišus į prietaiso atmintį galima įrašyti visus užpildymo ir šildymo sistemoms parinktus variantus. Gamykloje iš anksto parenkami tokie nustatymai: 200° C temperatūra ir 40 % garso stipris užpildymo sistemai bei 160° C temperatūra ir 60 % tekėjimo greitis šildymo sistemai. Užpildymo sistemos „Thermal-Response“ režimo klavišui parinkta 90° C temperatūra, kuri nėra keičiama. Jeigu norite, kad prietaiso atmintyje būtų įsiminti Jūsų parinkti nustatymai, tiesiog palaikykite nuspaudę maždaug dvi sekundes bet kuri iš dviejų įsiminimo klavišų. Kai pradeda švytėti nuspausto įsiminimo klavišo šviesos diodas ir pasigirsta signalas, tai reiškia, kad šis klavišas suaktyvintas.

7. Darbas naudojant užpildymo sistemą

Paspausti antgalio suaktyvinimo žiedą, kad įstatyta dalis būtų įkaitinta iki parinktos temperatūros. Kai šviesos diodas šalia temperatūros parinkimo klavišo pradeda švytėti nemirksėdamas, skaitmeniniame šviesos diodų ekrane perteikiama parinkta temperatūros vertė. Pašildant girdisi nustatyto dažnio (maždaug 2500 Hz) garsinis signalas. Kai temperatūra maždaug iki 20° C priartėja prie parinktos vertės, garsinio signalo dažnis sumažėja (iki maždaug 2000 Hz) ir toks lieka tol, kol neatleidžiarnas suaktyvinimo žiedas. Kai žiedas paspaudžiamas, antgaliukas dar šildomas, daugiausiai, 15 sekundžių, jei parinkta 200° C arba mažesnė temperatūra. Jei parinkta vertė didesnė nei 200° C, antgaliukas šildomas dar, daugiausiai, 10 sekundžių, po to automatiškai išjungiamas. Kai parinktas „Thermal-Response“ režimas, antgaliukas dar daugiausiai šildomas vieną minutę, jei paspaustas suaktyvinimo žiedas. Jei vėl norima šildyti po to, kai automatiškai išjungiamas, reikia atleisti ir vėl paspausti žiedą.

PASTABA: Prietaisui parenkama temperatūra buvo optimizuota atlikus klinikinius bandymus. Todėl perteikiamos parinktos vertės ne visai tiksliai atitinka tikrosioms pašildytų kimštukų temperatūrų vertėms.

DĖMESIO: Siekiant užtikrinti saugumą pašildyto antgaliuko nelaikyti šaknies kanale ilgiau nei 4 sekundes!

DĖMESIO: Šiek tiek gutaperčios uždėti ant „Thermal Response Tip“ kimštuko galo prieš panaudojant jį paciento dančiui. „Thermal Response Tip“ kimštukas neturi tiesiogiai liesti dantį!

DĖMESIO: Prieš tikrinant pulpos jautrumą temperatūrai visada paspausti „Thermal-Response“ režimo klavišą, kad būtų parinkta 90° C temperatūra!

8. Darbas naudojant šildymo sistemą

Gutaperčios tiekimas: Paspaudus suaktyvinimo žiedą pradedamas užpildo tiekimo procesas, tačiau šiek tiek vėlinant, kadangi stūmoklis iš pradžių turi užgriebti gutaperčią ir spaudžiant nustumti iki kaniulės galo. Iš pradžių išspausti pro kaniulę šiek tiek gutaperčios. Nuimti šią medžiagą nuo kaniulės galo, tada įkišti kaniulę į šaknies kanalą. Įtaisyti kaniulę kanale taip, kaip Jūs įpratę tai daryti. Tiekiant gutaperčią nelaikyti antgalį per daug tvirtai prispaudus, nes turi būti užtikrinta, kad kaniulė kanalui užspildant galėtų lengvai judėti atgal. Antgalio šone numatytas užpildymo lygio indikatorius, ir jį stebint galima apytiksliai spręsti, kiek medžiagos dar yra tūbelėje.

PASTABA: Kai nustatoma aukštesnė nei 190° C temperatūra, gutaperčia, dėl medžiagos šiluminio plėtimosi, gali pasidegti lašais. Norint to išvengti, patartina pašildyti šildymo antgalį iki pageidaujamos temperatūros tik prieš pat naudojimą ir sumažinti iki 160° C temperatūros iš karto po naudojimo. Dabar šildymo antgalis yra paruoštas naudoti kai reikia ir gutaperčia nepasidengia lašais.

PASTABA: Jei per daug stipriai spaudžiama link apikalinės kanalo dalies arba jei kaniulė negali judėti atgal, kyla pavojus, kad kaniulė bus sulaužyta.

9. Šildymo sistema laukimo režime

Jei šildymo sistemos antgalis nenaudojamas ilgiau nei 20 minučių, šildymo kamera išsijungia ir lėtai ataušta iki kambario temperatūros. Nustoja švytėti šviesos diodas šalia temperatūros parinkimo klavišo. Jei norima suaktyvinti šildymo kamerą, reikia paspausti bet kurį prietaiso šildymo sistemos klavišą.

10. Tūbelės keitimas

PASTABA: Dirbti atsargiai, kai gydant keičiama tūbelė - tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtas ir tuščia tūbelė būna labai įkaitę.

1. Parinkti tinkamą tūbelę.
2. Paspaudus grįžties klavišą grąžinti stūmoklį į pirminę padėtį.
3. Išjungti prietaisą.
4. Palaukti, kol atauš šildymo sistemos antgalis.
5. **DĖMESIO: Prieš išimant palaukti, kol tūbelė atauš!**
6. **Tūbelė ir šildymo antgalis gali būti pažeisti jei keisite tūbelę kol antgalis dar karštas.**
7. Nuimti nuo antgalio tūbelės tvirtinimo varžtą.
8. Panaudojant kartu su prietaisu pateiktą lenktuvą išimti tūbelę iš antgalio.
9. Tuščią tūbelę išmesti į utilizuotinių biologinių atliekų indą.
10. Įstatyti į antgalį naują tūbelę taip, kad kaniulė būtų nukreipta išorėn.
11. Užmauti tūbelės tvirtinimo varžtą per kaniulę ir nespriai prisukti laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi neperveržiant per daug stipriai.
12. Prieš nuimant nuo tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžto gutaperčios perteklių palaukti, kol sistema atauš.

11. Saugiklio keitimas

PASTABA: BeeFill® 2in1 prietaise įstatytas 250 V 300 mA saugiklis, tinkamas jungti prie 230 V kintamosios elektros srovės šaltinio. Jei naudojamas 115 V kintamosios elektros srovės šaltinis, reikia įstatyti 250 V /600 mA saugiklį.

ĮSPĖJIMAS: Prieš atliekant toliau nurodytus veiksmus reikia išjungti prietaisą ir atjungti jį nuo elektros srovės tinklo.

1. Atidaryti saugiklio laikiklį prie tinklo kabelio lizdo.
2. Įstatyti į šį laikiklį naują saugiklį.

Atsarginiai saugikliai:

230 V: 300 mA, 250 V, vėlinantys (dydis: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V, vėlinantys (dydis: 5 x 20 mm)

SAUGIKLIO LAIKIKLIS



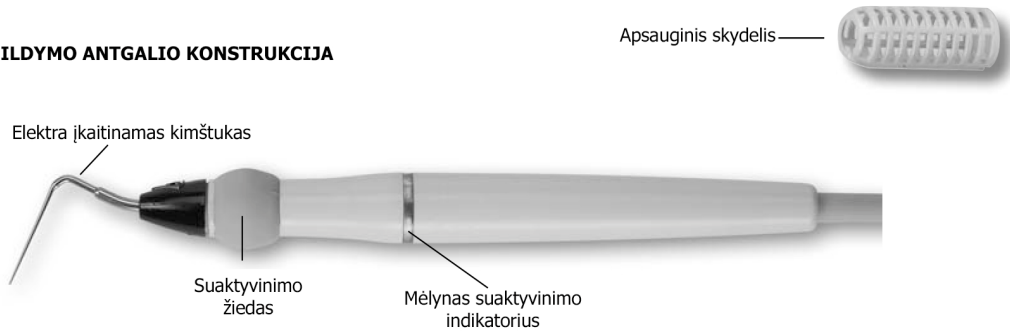
Tinklo kabelio prijungimo
prie prietaiso lizdas

Saugiklio laikiklis

PAV. 5: ŠILDYMO ANTGALIO KONSTRUKCIJA



PAV. 6: UŽPILDYMO ANTGALIO KONSTRUKCIJA



STERILIZAVIMAS, DEZINFEKCIJA IR PRIEŽIŪRA

Valdymo blokas

Nuvalyti prietaiso išorę minkštu skudurėliu, sudrėkintu valymo ar dezinfekavimo nestipraus veikimo tirpalu, kurio sudėtyje nėra chloro. Nereikėtų naudoti dezinfekavimo tirpalų, kuriuose yra fenolio, apsaugos nuo korozijos ar stipraus veikimo rūgštinių arba šarminių komponentų.

DĖMESIO: JOKIU BŪDU NEPANARDINKITE prietaiso į skystį.

PASTABA: Laikant ties viduriu nuvalyti antgalių kabelius šluostant link antgalio ir link prietaiso. Per daug stipriai nesuspausti kabelio.

Antgaliai

Nuvalyti antgalių išorę minkštu skudurėliu, sudrėkintu valymo ar dezinfekavimo nestipraus veikimo tirpalu, kurio sudėtyje nėra chloro. Nereikėtų naudoti dezinfekavimo tirpalų, kuriuose yra fenolio, apsaugos nuo korozijos ar stipraus veikimo rūgštinių arba šarminių komponentų.

DĖMESIO: JOKIU BŪDU NEPANARDINKITE antgalių į skystį ir nepurkšti skysčių tiesiai ant jų.

UŽPILDYMO SISTEMA:

Kimštukai ir "Thermal Response Tip" kimštukai

Kiekvieną kartą prieš panaudojant reikia nuvalyti, dezinfekuoti ir sterilizuoti kimštukus:

1. Stipriai nespaudžiant šepečiu nuvalyti nešvarumus. Valyti kimštukus reikėtų bent minutę valyti po tekančiu vandeniu. Valyti naudojant vandenį ir nestipraus veikimo, nenutrinantį valymo ar dezinfekavimo tirpalą. Nenaudoti dezinfekavimo tirpalų, kuriuose yra fenolio, apsaugos nuo korozijos ar stipraus veikimo rūgštinių arba šarminių komponentų. Po to dezinfekuotus kimštukus bent minutę valyti po tekančiu vandeniu, kad būtų pašalinti visi chemikalų likučiai. Kruopščiai išdžiovinti.
2. Prieš panaudojant pirmąjį kartą ir kiekvieną kartą prieš panaudojant kimštukus ir „Thermal Response Tip“ kimštukus reikia 10 minučių sterilizuoti garais autoklave esant 132° C temperatūrai.
3. Prieš panaudojant patikrinti, ar nepažeisti kimštukai ir „Thermal Response Tip“ kimštukai. Reikėtų pakeisti deformuotus kimštukus ir kimštukus oksiduotu paviršiumi. Visų kimštukų įkaitinimo efektyvumas šiek tiek mažėja laikui bėgant.
4. Kimštukus leistina naudoti pakartotinai, jeigu jie tinkamai tvarkomi ir nepažeisti ar neužteršti. Vien tik naudotojui tenka atsakomybė už pažeistų ar užterštų kimštukų panaudojimą. Gamintojas tokiu atveju neprisiima jokios atsakomybės už riziką.

PASTABA: Laikytis valymo ar dezinfekavimo tirpalo gamintojo nurodymų dėl leistinos koncentracijos!

ĮSPĖJIMAS: Neliesti įkaitusių kimštukų!

ŠILDYMO SISTEMA:

Tūbelės šildymo kamera

Kai gutaperčia patenka į tūbelės šildymo kamerą antgalyje, reikia įjungti prietaisą ir paspausti grįžties klavišą, kad stūmoklis pilnai būtų grąžintas į pirminę padėtį. Palaukti, kol šildymo kamera įkais iki darbinės temperatūros (180° C). Po to vėl išjungti prietaisą. Įkišti į šildymo kamerą kartu prie prietaisu pateiktą valymo šepetėlį ir sukiojant šepetėlį pašalinti gutaperčią iš kameros.

Stūmoklis

Kartą metuose: Neįstačius gutaperčios tūbelės paspausti suaktyvinimo žiedą, kad užpildymo lygio indikatorius atsидurtų pačiam priekyje. Po to paspausti grįžties klavišą ir vėl grąžinti indikatorius pilnai atgal.

Tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtas

Prieš pašalinant gutaperčios perteklių palaukti, kol tūbelės tvirtinimo prie šildymo antgalio varžtas atauš. Šį varžtą galima 18 minučių sterilizuoti garais autoklave esant 134° C temperatūrai.

Tūbelės

Tūbelės numatytos tik vienkartiniam panaudojimui vienam pacientui. Prieš panaudojant nušluostyti kaniulę alkoholiu ar kita dezinfekavimo priemone sudrėkintu skudurėliu. (Prietaisas turi būti išjungtas ir ataušęs.) Laikyti tūbelės kambario temperatūroje. Nepanardinti tūbelių į skysčius. Tuščias tūbelės išmesti į utilizuotinų biologinių atliekų indą. Kai baigiasi galiojimo terminas, tūbelių nebeleistina naudoti!

Apsauginis skydelis

15 minučių sterilizuoti garais autoklave esant 132° C temperatūrai.

PASTABA: Jeigu nesilaikoma šios instrukcijos nuostatų arba instrumentai neleistinai naudojami pakartotinai, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už riziką!

NAUDOJIMO KLINIKOJE NUOSTATOS

Naudoti tik su obturatoriaus medžiagomis suderinamus užpildus, pavyzdžiui, gutaperčią (tinkama konsistencija) arba endodontines sluoksnių formavimo medžiagas. Tikroji temperatūra šaknies kanale labai priklauso nuo panaudoto užpildo kiekio. Nors prietaisas ir preciziškai perduoda nuo antgalio šilumą įstatomoms dalims, tačiau jis neužtikrina apsaugos, kad šaknis negalėtų per daug įkaisti. Mes rekomenduojame iš pradžių išbandyti prietaisą tvarkant pašalintus dantis.

DĖMESIO: Siekiant užtikrinti saugumą, nelaikyti sušildyto kimštuko šaknies kanale ilgiau nei keturias sekundes!

DĖMESIO: Taikant bet kokius užpildymo būdus rekomenduojama parinkti 200°C temperatūrą.

PASTABA: Neprisiliesti kimštuku, kaniule ar tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtu prie lūpų, dantenų ir burnos gleivinės, nes po tam tikro laiko pacientui bus per daug karšta.

NAUDOJIMAS

Kimštukų parinkimas ir gutaperčios kaisčių pritaikymas

1. Paruošti šaknies kanalą išvalant visą ertmę, kad būtų galima optimaliai užpildyti.
2. Parinkti didesnį rankinį kimštuką, kurį pasyviai ir efektyviai galima būtų kelis milimetrus įkišti į koronarinę kanalo dalį.
3. Parinkti vidutinio rankinį kimštuką, kurį pasyviai ir efektyviai galima būtų kelis milimetrus įkišti į vidurinę kanalo dalį.
4. Parinkti rankinį kimštuką, kurį pasyviai ir efektyviai galima būtų dar giliau įkišti į tiesiąją kanalo dalį, 4-5 mm iki apikalinio galo taško.
5. Parinkti elektra šildomą kimštuką, kurį pasyviai galima įkišti į tiesiąją kanalo dalį. Optimalu, kai galima įkišti 5 mm iki darbinės zonos. Siekiant užtikrinti, kad būtų naudojama saugiai ir tiksliai, nustatyti silikoninius žymeklį šiam gyliui.
6. Į skalavimo skysčiu užpildytą kanalą pritaikyti nestandartinį, ištiesai kūginį gutaperčios pagrindinį kaisčių (pvz. VDW 4 % ar 6% kūginę alpha gutaperčią), kuris pasiektų darbinę zoną (įsitikinti pažiūrint) ir strigtų apikalinėje srityje ("tugback"). Pasitikrinti padarant rentgeno nuotrauką.
7. Nusausinti kanalą panaudojant tinkamo dydžio popierinius kaisčius.
8. Sutrumpinti pagrindinį kaisčių iki apikalinio galo taško įvertinant ilgį nustatytą naudojant popierinius kaisčius.
9. Padengti pagrindinį kaisčių užpildu ir atsargiai įkišti iki darbinės zonos.

Užpildymo antgalio panaudojimas taikant "Continuous-Wave" metoda

1. Suaktyvinti elektra šildomą kimštuką ir atskirti gutaperčios pagrindinį kaisčių ties kanalo įėjimu.
2. Parinkto didesniojo rankinio kimštuko darbinį galą trumpais, tvirtais judesiais sukiojant įspausti į kanalą, kad gutaperčia būtų pastumta link apikalinio galo, nuvalyti kanalo sienelės ir išlyginti medžiagą.
3. Tuo didesniu rankiniu kimštuku spausti penkias sekundes, kad sušildyta gutaperčia šioje šaknies kanalo zonoje sukietėtų vertikalia ir šoninėmis kryptimis ("first wave of condensation").
4. Suaktyvinti elektra šildomą kimštuką ir, kai jis įšilęs, tiksliais ir nuosekliais judesiais spausti į termiškai suminkštiną gutaperčią, kol silikoninis žymeklis atsidurs 2 mm prieš atskaitos tašką. Tai turi trukti ne ilgiau kaip dvi-keturias sekundes, nes kitaip galima nudeginti.
5. Nebeaktyvuoti kimštuką. Atauštantį instrumentą ir toliau tvirtai spausti link apikalinio galo, kol silikoninis žymeklis pasieks atskaitos tašką.
6. Dar dešimt sekundžių tvirtai spausti link apikalinio galo, kad sušildyta gutaperčios masė sukietėtų apikalinėje danties kanalo, dalyje ir būtų kompensuotas susitraukimas, pasireiškiantis aušimo fazėje.
7. Vienai sekunde suaktyvinti elektra šildomą kimštuką. Po to vėl nebeaktyvuoti ir judinant į šonus ištraukti iš kanalo. Taip darant koronarinėje kanalo dviejų trečdalių dalyje atlaisvinama ir pašalinama gutaperčia, tačiau apikaliniam kanalo trečdalyje gutaperčia išlieka.
8. Parinkto mažesniojo rankinio kimštuko darbinį galą sukantrumpais, tvirtais judesiais spausti į kanalą, kad kanalo sienelės būtų nuvalytos, o koronarinėje dalyje toliausiai esanti gutaperčios dalis dar kartą būtų kondensuojama apikaliniam kanalo trečdalyje.
9. Šildymo antgaliu optimaliai užpildyti ir likusią kanalo dalį.

Šildymo antgalis

1. Įšildytos kaniulės galą penkias sekundes laikyti ant prieš tai jau kondensuoto užpildo.
2. Paspausti šildymo antgalio suaktyvinimo žiedą ir šiek tiek (per keletą milimetrų) šilto gutaperčios patiekti į šią kanalo zoną. Laikyti antgalį laisvai, kad tiekiant gutaperčią kaniulė galėtų judėti atgal.
3. Parinkto mažesniojo rankinio kimštuko darbinį galą sukantrumpais, tvirtais judesiais spausti į kanalą, kad kanalo sienelės būtų nuvalytos, o patiekta šilta gutaperčia būtų išlyginta.
4. Tuo pačiu mažuoju rankiniu kimštuku spausti penkias sekundes, kad šilta gutaperčia būtų sutankinta visame šios kanalo zonos tūryje ir būtų kompensuotas susitraukimas, pasireiškiantis aušimo fazėje.
5. Sušildytos kaniulės galą vėl penkias sekundes palaikyti ant kondensuoto užpildo.
6. Paspausti šildymo antgalio suaktyvinimo žiedą ir vėl per keletą milimetrų patiekti šiltą gutaperčią į šią kanalo zoną.
7. Parinkto vidutinio dydžio rankinio kimštuko darbinį galą sukantrumpais, tvirtais judesiais spausti į kanalą, kad kanalo sienelės būtų nuvalytos, o patiekta šilta gutaperčia būtų išlyginta.
8. Tuo pačiu vidutinio dydžio rankiniu kimštuku spausti penkias sekundes, kad šilta gutaperčia būtų sutankinta visame šios kanalo zonos tūryje ir būtų kompensuotas susitraukimas, pasireiškiantis aušimo fazėje.
9. Taip šildant kartoti anksčiau aprašytus veiksmus, kol kanalas bus pilnai užpildytas, arba tam tikrame etape baigti šildyti, kad į šaknį būtų galima įstatyti kaisčių, jeigu būtina taikyti kaisčio technologiją.

SUTRIKIMŲ PRIEŽASČIŲ ŠALINIMAS

1. Nepavyksta įjungti prietaiso:

- a) Patikrinti, ar tinklo kabelis prijungtas prie prietaiso ir prie elektros tinklo lizdo.
- b) Ištraukti tinklo kabelį ir patikrinti saugiklį. Pakeisti saugiklį nauju, jei jis perdegęs. Žr. skyrelį "Saugiklio keitimas".

2. Neveikia užpildymo antgalis:

- a) Patikrinti, ar atgaliukas tinkamai pritvirtintas prie antgalio.
- b) Pakeisti atgaliuką.

3. Neįšyla užpildymo antgalis:

- a) Patikrinti parinktą temperatūrą.
- b) Įtaisyti naują atgaliuką.

4. Nepavyksta nuimti tūbelės tvirtinimo prie šildymo antgalio varžto:

- a) Paspausti grįžties klavišą ir atitraukti šildymo antgalyje stūmoklį atgal, kad sumažėtų spaudimas į tūbelės tvirtinimo prie antgalio varžtą.

5. Šildymo antgalyje gutaperčia neteka pro kaniulę:

- a) Patikrinti, ar nesulankstyta kaniulė - nesulenkti kaniulės per daug stipriai.

- b) Patikrinti, ar prieš išstumiant gutaperčią jau pasiekė reikiamą darbinę temperatūrą.
- c) Prireikus padidinti temperatūrą.

6. Šildymo antgalyje stūmoklis pilnai neatsitraukia atgal:

- a) Jeigu užpildymo lygio indikatorius paspaudus grįžties klavišą pilnai neatsitraukia atgal iki indikatoriaus langelio galo, paspausti grįžties klavišą dar kartą.

7. Nustoja sukstis šildymo antgalio varikliukas:

- a) Jeigu varikliukas nebesisuka, gali būti, kad kaniulė įkišta į kanalą per daug stipriai spaudžiant. Sumažinus spaudimą į kaniulę varikliukas turėtų vėl pradėti sukstis.

DAŽNAI UŽDUODAMI KLAUSIMAI

Kokio dydžio yra mažiausias atgaliukas?

Mažiausias atgaliukas - juodas kimštukas, ISO dydis 40, kūgiškumas 03. Jo išorinė pusė pagaminta iš nerūdijančio plieno.

Kiek įkaista atgaliukai ?

Kimštukai įšildomi mažiausiai iki 100° C, o daugiausia - iki 400° C. Temperatūrą galima parinkti šiame diapazone. Užpildant rekomenduotina 200° C darbinė temperatūra.

Ar tokios aukštos temperatūros nėra pavojingos?

Šį prietaisą, kaip ir visus odontologinius prietaisus, turėtų naudoti tik dantų gydytojai. Aukštos parinktos temperatūros tinka gutaperčiai atskirti vykdant lateralinę kondensaciją, kai vienu kartu nupjaunami keli kaiščiai. Kai gutaperčią pašalinama taikant „continuous wave“ metodą, reikėtų parinkti tik 200° C temperatūrą.

Kokią temperatūrą reikėtų paprastai parinkti?

Didžiausia temperatūra turėtų būti parenkama tik gutaperčiai atskirti. Vertikaliajai kondensacijai ir taikant „continuous wave“ metodą rekomenduotina 200° C temperatūra.

Kokia atgaliukų tarnavimo trukmė?

Tai priklauso nuo to, kaip kruopščiai jie tvarkomi. Tarnavimo trukmė sumažėja, jei atgaliukai:

- a) ilgą laiką būna labai stipriai įkaitinti;
- b) naudojami esant aukštomis temperatūroms;
- c) sulenkiami arba juos veikia didelės mechaninės jėgos.

Atgaliukus reikėtų naudoti tik šilumai perduoti, ne spaudimui sudaryti! Spaudimui sudaryti mes rekomenduojame naudoti šaltus rankinius kimštukus. Visų įstatomų dalių įkeitinimo efektyvumas šiek tiek mažėja laikui bėgant. Pirmiausia tai priklauso nuo naudotojo.

GARANTIJA

VDW prietaisui BeeFill® 2in1 suteikia metų garantiją nuo originalios sąskaitos surašymo datos, ir priima atsakomybę už medžiagų ir gamybos defektus. VDW netaiko garantijos jokiems kitiems produktams tiekiamiems kartu su prietaisu (pvz. kimštukams, terminiams atgaliukams ar tūbelėms), nes tai yra eksploatacinės medžiagos.

Vienintelis gamintojo įsipareigojimas pagal šios garantijos nuostatas - suremontuoti arba pakeisti netinkamas dalis arba prietaisus (sprendimą šiuo klausimu priima tik gamintojas savo nuožiūra), ir tai daroma pilnai arba dalinai. Sprendimą dėl būtinų priemonių priima tik gamintojas.

Jei norima pasinaudoti gamintojo garantiniais įsipareigojimais, pirkėjas turi nedelsiant informuoti VDW klientų pretenzijų skyrių (Customer Complaint Department). Tada gamintojas praneš pirkėjui, ką būtina padaryti - paprastai prietaisas siunčiamas gamintojo serviso tarnybai. Prietaiso siuntimą gamintojui organizuoja ir persiuntimo išlaidas visad dengia pirkėjas.

Jei atsitiktinai panaudojama netinkamai, klaidingai instaliuojama arba nesilaikoma nurodymų dėl techninės priežiūros, nustoja galioti šie gamintojo garantiniai įsipareigojimai.

VDW šiais garantiniais įsipareigojimais gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už riziką ar nuostolius, atsirandančius naudojant klinikoje jo gamybos prietaisus, ir nepriklausomai nuo to, ar buvo jo gamybos prietaisai ar ne naudojami kartu su kitų gamintojų prietaisais.

VDW neprisiima jokių kitų garantinių įsipareigojimų išskyrus aukščiau nurodytųjų, nei raštu, nei pagal nutylėjimą.

Your address (or stamp):

Name:

Street:

Post code, place, country:

Telephone:

Fax:

E-mail:

Contact person:

The device was purchased on (date):

at (e.g. dealer, or sales rep.):

Please clean and sterilize the device before returning it, and include all accessories:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germany

Description of defect:

- ☐ Repair within the warranty (invoice necessary)
- ☐ If repair costs exceed _____ € please send an estimate.
- ☐ Please repair the device, I do not need an estimate.

Date: _____ Signature: _____

